

Date Printed: 04/09/2009

JTS Box Number: IFES_61
Tab Number: 60
Document Title: Recensement 95
Document Date: 1995
Document Country: Canada
Document Language: English
IFES ID: CE00404



* C C C 7 4 0 2 5 - D 2 4 4 - 4 4 5 B - 9 C 9 8 - F D C C E D 4 9 2 1 7 4 *

RE C E N S E M E N T

95

Recensement 1995 • Enumeration 1995

Enumerazione 1995 • Recenseamento 1995

Wählerverzeichnis 1995 • Απογραφή 1995

Recensământ 1995 • Spis wyborców 1995

Danh Sách Bầu Cử 1995 • 1995年選民調查

Resansman 1995 • 1995 Քննություն/Միում

Szavazói összeírás 1995. • نبرشمارى ۱۹۹۵

1995 צעטל פאר • عملية عدد الناخبين في عام 1995

Перепис 1995 пописы • El padrón de 1995

ចំនួនអង្គការតំណាងស្រីចំនួន ១៩៩៥



9/5

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Table des matières

Français	2
Anglais	3
Italien	4
Espagnol	5
Arabe	6
Grec	7
Portugais	8
Chinois	9
Créole	10
Allemand	11
Polonais	12
Vietnamien	13
Arménien	14
Yiddish	15
Hongrois	16
Ukrainien	17
Persan	18
Khmer	19
Roumain	20

Le Directeur général des élections du Québec désire vous informer qu'un recensement des électrices et des électeurs se tiendra au Québec du 5 au 10 septembre 1995.

La liste qui sera dressée à cette occasion sera utilisée lors d'un prochain référendum et servira également à constituer la liste électorale permanente.

Qui peut être inscrit sur la liste électorale ?

Toute personne de citoyenneté canadienne qui le 10 septembre 1995 est âgée de 18 ans et plus et est domiciliée au Québec depuis six mois.

Comment faire inscrire son nom sur la liste électorale ?

Deux représentants du Directeur général des élections du Québec portant l'insigne officiel du recenseur passeront pour inscrire le nom des électeurs sur la liste électorale. Laissez-les entrer !

Les recenseurs vous questionneront sur votre qualité d'électeur. Ils pourront vous demander une pièce justificative pour attester votre âge ou votre citoyenneté canadienne. Ils vous demanderont aussi d'attester que les renseignements fournis sont vrais et exacts en signant la fiche de recensement ou en faisant une déclaration verbale.

Qui est responsable d'organiser le recensement ?

Il y a une institution sans aucune attache politique qui est à votre disposition pour vous permettre d'être inscrit sur la liste électorale et d'exercer votre droit de vote, c'est le Directeur général des élections du Québec.

Des questions ? Appelez-nous !

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous en composant sans frais :

1 800 461-0422



Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer, sans frais :

1 800 537-0644

The Chief Electoral Officer of Québec would like to inform you that an enumeration of voters will take place in Québec from September 5 to 10, 1995.

The list that will be drawn up at this time will serve in an upcoming referendum and will be used to set up the permanent electoral list.

Who may be entered on the electoral list?

Every person who is a Canadian citizen, who on September 10, 1995 is 18 years of age or older and who has been domiciled in Québec for at least six months.

How do you have your name entered on the electoral list?

Two representatives of the Chief Electoral Officer of Québec wearing the official enumerator's badge will come to your home to enter your name on the electoral list. Be sure to ask them in!

The enumerators will ask you questions to determine if you are a qualified voter. They may ask you for some identification to prove your age or your Canadian citizenship. They will also ask you to attest that the information provided is true and accurate by signing the enumeration slip or by making a verbal declaration.

Who is in charge of organizing the enumeration?

The Chief Electoral Officer of Québec, an institution with no political ties, is at your disposal to help you to be entered on the electoral list and to exercise your right to vote.

Any questions? Call us!

For more information, please contact us by dialing toll free:

1 800 461-0422



TDD Persons who are deaf or hearing impaired may dial, toll free:
1 800 537-0644

Il Direttore generale delle elezioni del Québec (Le Directeur général des élections du Québec) desidera informarvi che dal 5 al 10 settembre 1995 avrà luogo nel Québec l'enumerazione degli elettori.

L'elenco che verrà formato in questa occasione servirà per un prossimo referendum e verrà usato per allestire la lista elettorale permanente.

Chi può essere iscritto nella lista elettorale?

Ogni persona di cittadinanza canadese che alla data del 10 settembre 1995 abbia compiuto i 18 anni e che sia domiciliata nel Québec da almeno sei mesi.

Come si fa per iscrivere il proprio nome nella lista elettorale?

Due rappresentanti del Direttore generale delle elezioni del Québec (Le Directeur général des élections du Québec), che indossano il distintivo ufficiale degli enumeratori, si presenteranno a casa vostra per inserire il vostro nome nella lista elettorale. Accoglieteli!

Gli enumeratori vi faranno alcune domande per accertare se siete un elettore. Potranno chiedervi di mostrare un documento di identificazione per dimostrare la vostra età e cittadinanza canadese. Vi chiederanno inoltre di firmare il modulo di enumerazione o di fare una dichiarazione orale, per attestare che le informazioni da voi fornite sono vere ed accurate.

Chi è responsabile dell'organizzazione dell'enumerazione?

Il Direttore generale delle elezioni del Québec (Le Directeur général des élections du Québec), una istituzione apartitica, è a vostra disposizione per aiutarvi ad iscrivervi nella lista elettorale e ad esercitare il vostro diritto di voto.

Avete delle domande? Chiamateci!

Per ulteriori informazioni, vi preghiamo di contattarci componendo il seguente numero telefonico gratuito: 1 800 461-0422



Le persone sorde o con problemi di udito possono comporre il seguente numero telefonico gratuito:
1 800 537-0644

El Director general de elecciones de Québec (Le Directeur général des élections du Québec) desea informarle que se llevará a cabo un padrón electoral en Québec del 5 al 10 de septiembre de 1995.

El padrón que se obtenga esta vez, se utilizará en un próximo referéndum y servirá para establecer el padrón electoral permanente.

¿Quién se puede registrar en el padrón electoral?

Todos los que sean ciudadanos canadienses, quienes el 10 de septiembre de 1995 tengan 18 años o más y hayan residido en Québec por lo menos seis meses.

¿Cómo se puede registrar uno en el padrón electoral?

Dos representantes del Director general de elecciones de Québec (Le Directeur général des élections du Québec), portando la insignia oficial de empadronadores, vendrán a su casa a registrar su nombre en el padrón electoral. ¡Invítelos a pasar!

Los empadronadores le harán preguntas para determinar si usted es un votante apto. Es posible que le pidan alguna identificación para verificar su edad o su ciudadanía canadiense. También le pedirán que declare que la información provista es verdadera y exacta solicitándole que firme la hoja del padrón o que haga una declaración verbal.

¿Quién está a cargo de la organización del padrón electoral?

La oficina del Director general de elecciones de Québec (Le Directeur général des élections du Québec), una institución sin vinculaciones políticas, está a su disposición para ayudarlo a registrarse en el padrón electoral y ejercer su derecho al voto.

¿Tiene alguna pregunta?

¡Llámenos!

Para obtener información adicional, sírvase llamar al siguiente número telefónico gratuito: 1 800 461-0422



Las personas sordas o con dificultades para oír, pueden llamar al siguiente número telefónico gratuito:
1 800 537-0644

يود المسؤول الرئيسي عن الانتخابات في كيبك
(Le Directeur général des élections du Québec)
أن يبلغك أن عملية عدّ للناخبين ستجري في كيبك في الفترة
من ٥ إلى ١٠ أيلول / سبتمبر ١٩٩٥.

والقائمة التي تعدّ آنذاك سوف نستخدم في استفتاء مقبل وفي
تحديد القائمة الانتخابية الدائمة .

من الذي يحق له تسجيل إسمه في القائمة الانتخابية ؟

كل شخص كندي الجنسية بلغ في ١٠ أيلول / سبتمبر ١٩٩٥ سن
الثامنة عشرة أو كان أكبر من ذلك وأقام إقامة دائمة في كيبك
لدة سنة أشهر على الأقل .

كيف يمكنك تسجيل إسمك ضمن القائمة الانتخابية ؟

سيوزك في منزلك إننان من ممثلي المسؤول الرئيسي عن الانتخابات
(Le Directeur général des élections du Québec) .
يضعان شارة العدّادين الرسمية . ليسجلا إسمك ضمن القائمة
الانتخابية . فأدخلهما حتى يقوما بذلك !

وسيوجه العدّادان أسئلة إليك ليحددا ما إذا كنت مؤهلاً للتصويت .
وقد يطلبان منك أن تطلعهما على أي وثيقة هوية لإثبات سنك
وجنسياتك الكندية . وسيطلبان منك أيضاً أن تشهد على أن
المعلومات التي تقدمها صحيحة ودقيقة وذلك بأن نوقع على
بطاقة العدّ أو بأن تقدم إقراراً شفويّاً .

من المسؤول عن عملية العد ؟

المسؤول الرئيسي عن الانتخابات في كيبك
(Le Directeur général des élections du Québec)
هو هيئة ليست لها أي روابط سياسية وموجودة في خدمتك لكي
تساعدك على تسجيل إسمك في القائمة الانتخابية وممارسة
حقوقك في التصويت .

هل لديك أسئلة ؟ إتصل بنا !

للحصول على مزيد من المعلومات . يرجى الاتصال بنا على رقم
الهاتف المجاني : 1 800 461-0422

ويمكن للأشخاص الصم أو الذين لديهم مشاكل
سمعية الإتصال على رقم الهاتف المجاني :

1 800 537-0644



Ο Γενικός Διευθυντής Εκλογών του Κεμπέκ (Le Directeur général des élections du Québec) θέλει να σας πληροφορήσει ότι η απογραφή των ψηφοφόρων στο Κεμπέκ θα γίνει μεταξύ 5 με 10 Σεπτεμβρίου 1995.

Ο κατάλογος απ' αυτή την απογραφή θα χρησιμεύσει για το προσεχές δημοψήφισμα και θα χρησιμοποιηθεί για να συνταχθεί ο τελικός εκλογικός κατάλογος.

Ποιος μπορεί να γραφτεί στον εκλογικό κατάλογο;

Οποιοσδήποτε είναι Καναδός πολίτης, και στις 10 Σεπτεμβρίου 1995 είναι 18 ετών ή μεγαλύτερος, κα έχει κατοικήσει στο Κεμπέκ για έξι μήνες.

Πώς μπορεί να γραφτεί το όνομα κάποιου στον εκλογικό κατάλογο;

Δύο αντιπρόσωποι του Γενικού Διευθυντή Εκλογών του Κεμπέκ (Le Directeur général des élections du Québec) με το σήμα του επίσημου απογραφέα θα έρθουν σπίτι σας για να σας καταχωρίσουν στον εκλογικό κατάλογο. Καλοδεχτήτε τους!

Οι απογραφείς θα σας κάνουν μερικές ερωτήσεις για να εξακριβώσουν αν μπορείτε να ψηφίσετε. Ίσως να σας ζητήσουν την ταυτότητα σας για να εξακριβώσουν την ηλικία σας και την Καναδική ιθαγένεια σας. Επίσης θα σας ζητήσουν να επικυρώσετε ότι οι πληροφορίες που δώσατε είναι αληθείς και ακριβείς υπογράφοντας το απόκομμα της απογραφής ή κάνοντας προφορική δήλωση.

Ποιος είναι υπεύθυνος για την οργάνωση της απογραφής;

Ο Γενικός Διευθυντής Εκλογών του Κεμπέκ (Le Directeur général des élections du Québec), μια οργάνωση ανεξάρτητη πολιτικών σκοπιμοτήτων, είναι στην διάθεσή σας για να σας βοηθήσει να γραφτείτε στον εκλογικό κατάλογο και να ασκήσετε το εκλογικό σας δικαίωμα.

Έχετε ερωτήσεις; Τηλεφωνήστε μας!

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε μαζί μας τηλεφωνικώς χωρίς δική σας χρέωση στο:

1 800 461-0422



Οι κωφάλαλοι ή τα άτομα με προβλήματα ακοής, μπορούν να τηλεφωνήσουν χωρίς δική τους χρέωση στο:

1 800 537-0644

O Departamento de Recenseamento e Eleições de Quebeque (Le Directeur général des élections du Québec) gostaria de informá-los que será realizado um recenseamento de eleitores em Quebeque, entre 5 a 10 de setembro de 1995.

O caderno, que será preparado nesta ocasião, será utilizado em um próximo referendo, e também será utilizado como caderno eleitoral permanente.

Quem pode ser inserido nos cadernos eleitorais?

Qualquer pessoa que seja cidadão canadiano, que tiver 18 anos de idade ou mais em 10 de setembro de 1995, e que seja domiciliado em Quebeque há pelo menos seis meses.

Como é que o nome dos cidadãos é inserido nos cadernos eleitorais?

Dois representantes do Departamento de Recenseamento e Eleições de Quebeque (Le Directeur général des élections du Québec), portando o distintivo oficial de recenseador, o contactarão em seu domicílio, para incluir o seu nome nos cadernos. Convide-os a entrar!

Os recenseadores lhe farão certas perguntas para determinar se é eleitor qualificado, ou não. Pode ser que peçam algum tipo de identificação para provar sua idade e que é cidadão canadiano. Também lhe pedirão para atestar que as informações fornecidas são verdadeiras e corretas, através de assinatura do boletim de recenseamento, ou através de declaração verbal.

Quem é responsável pela organização das eleições?

O Departamento de Recenseamento e Eleições de Quebeque (Le Directeur général des élections du Québec), uma instituição sem vínculo político, está à sua disposição para ajudá-lo a inserir seu nome nos cadernos eleitorais, e para exercer seu direito de voto.

Tem dúvidas? Telefone-nos!

Para obter mais informações, é favor contactar-nos por telefone, através da seguinte linha gratuita: 1 800 461-0422



As pessoas surdas ou com deficiências auditivas poderão ligar para o seguinte número gratuito:
1 800 537-0644

魁北克省首席選舉官員 (Le Directeur général des élections du Québec)特此通知如下：魁北克省將在一九九五年九月五日至十日期間進行一次選民普查。

本次普查所得的選民名冊將用於即將舉行的公民投票，並將用於建立永久性的選民名冊。

誰有資格列入選民名冊？

凡於一九九五年九月十日年滿或超過十八歲、並在魁北克省至少定居了六個月的加拿大公民都有資格列入選民名冊。

如何在選民名冊上登記姓名？

魁北克省首席選舉官員 (Le Directeur général des élections du Québec)的兩名代表將前往您的住所為您登記註冊。他們佩戴著官方普查員的徽章。請允許他們入屋登記。

普查人員將向您提出一些問題，以確定您的投票資格。他們可能要求您出示身份證明，以核實您的年齡或加拿大公民身份。他們還可能要求您在普查表上簽名或以口頭聲明的形式證明您所提供的資料確實屬實。

誰是組織本次調查的負責人？

魁北克省首席選舉官員 (Le Directeur général des élections du Québec)是一個無政治關聯的選舉機構，其工作宗旨是協助選民登記註冊和行使投票權利。

如有任何疑問，請與我們聯絡！

如欲了解更多詳情，請打免費電話：

1 800 461-0422



耳聾或聽力不好的人士，請打免費電話：

1 800 537-0644

Direktè Jeneral Eleksyon nan Kebèk la (Le Directeur général des élections du Québec), ta renmen enfòm ou ke yap fè yon resansman sou votè nan Kebèk yo depi 5 jiska 10 septanm 1995.

Lis ki pral fèt koulye a va sèvi nan yon referandòm ki pral fèt epi yo va itilize li pou yo etabli yon lis elesyon pèmanan.

Kilès ki kapab gen non li sou lis eleksyon an?

Tout moun ki sitwayen kanadyen, ki gen 18 an oswa plis le 10 septanm 1995 epi ki gen omwen sis mwa depi yo abite nan Kebèk.

Kijan pou yon moun gen non li sou lis eleksyon an?

De delege Direktè Jeneral Eleksyon nan Kebèk la (Le Directeur général des élections du Québec), ki genyen ensiy ofisyèl moun kap fè resansman an va vini lakay ou pou mete non ou sou lis eleksyon an. Asire ou ke ou fè yo rantre.

Resansè yo va poze ou kesyon pou yo wè si ou kalifye pou ou vote. Yo kapab mande ou idantifikasyon pou pwouve laj ou oswa sitwayènte kanadyen ou. Yo kapab mande ou tou pou ou siyen yon fòm resansman oswa pou ou fè yon deklarasyon oral pou ou sètifye ke enfòmasyon ou bay la se laverite epi li korèk.

Kilès ki an chaj pou òganize resansman an?

Direktè Jeneral Eleksyon nan Kebèk la (Le Directeur général des élections du Québec), yon enstitisyon ki pa gen okenn enfluyans politik, la a dispozisyon ou pou ede ou mete non ou sou lis eleksyon an epi pou ou egzèsè dwa ou genyen pou ou vote a.

Eske ou gen kesyon? Telefòn nou!

Pou plis enfòmasyon, silvouplè kontakte nou nan nimewo telefòn gratis la:

1 800 461-0422



Moun ki soud oswa ki gen difikilte pou tande kapab konpoze nimewo gratis sa a:
1 800 537-0644

Der Wahlleiter von Québec (Le Directeur général des élections du Québec) möchte Sie davon in Kenntnis setzen, daß zwischen dem 5. und 10. September 1995 ein Wählerverzeichnis in Québec zusammengestellt werden wird.

Das Verzeichnis, das zu diesem Zeitpunkt aufgestellt wird, soll sowohl bei einem künftigen Referendum als auch für die Zusammenstellung eines permanenten Wählerverzeichnisses verwendet werden.

Wer kann in dieses Verzeichnis eingetragen werden?

Eine jede Person, die kanadischer Staatsbürger und am 10. September 1995 achtzehn Jahre oder älter ist und die seit mindestens sechs Monaten ihren Wohnsitz in Québec hat.

Wie kann man seinen Namen in das Verzeichnis eintragen lassen?

Zwei Beauftragte des Wahlleiters von Québec (Le Directeur général des élections du Québec) werden, ausgestattet mit dem offiziellen Zählerabzeichen, in Ihre Wohnung kommen, um Ihren Namen in das Wählerverzeichnis einzutragen. Bitten Sie sie herein!

Die Zähler werden Ihnen Fragen stellen, um zu entscheiden, ob Sie als Wähler in Frage kommen. Sie werden Sie um irgendeinen Identifikationsnachweis bitten, um festzustellen, wie alt Sie sind und ob Sie die kanadische Staatsbürgerschaft besitzen. Sie werden Sie auch bitten zu bestätigen, daß die von Ihnen gelieferten Informationen wahr und richtig sind, indem Sie entweder den Zählungsbogen unterschreiben oder mündlich eine Erklärung abgeben.

Wer ist für die Organisation der Aufstellung des Verzeichnisses verantwortlich?

Der Wahlleiter von Québec (Le Directeur général des élections du Québec), eine Einrichtung ohne alle politischen Bindungen, steht Ihnen zur Verfügung, um Ihnen dabei zu helfen, daß Ihr Name in das Wählerverzeichnis eingetragen wird und Sie Ihr Wahlrecht ausüben können.

Irgendwelche Fragen? Rufen Sie uns an!

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an uns unter der gebührenfreien Rufnummer:

1 800 461-0422



Schwerhörige oder Gehörlose können die folgende gebührenfreie Rufnummer wählen:

1 800 537-0644

Główny Komisarz Wyborczy prowincji Québec (Le Directeur général des élections du Québec) pragnie poinformować, że w dniach od 5 do 10 września 1995 r. dokonany zostanie w Québecu spis wyborców.

Lista wówczas sporządzona będzie wykorzystana w nadchodzącym referendum oraz posłuży do ustanowienia stałej listy wyborców.

Kto może zostać wpisany na listę wyborców?

Każdy, kto jest obywatelem kanadyjskim i w dniu 10 września 1995 r. będzie miał ukończonych 18 lat oraz zamieszkuje w Québecu przynajmniej od sześciu miesięcy.

W jaki sposób można wpisać swoje nazwisko na listę wyborców?

Przedstawiciele Głównego Komisarza Wyborczego prowincji Québec (Le Directeur général des élections du Québec), noszący oficjalne odznaki pracowników spisowych, odwiedzą Państwa w domu, aby wpisać Wasze nazwiska na listę wyborców. Zaproście ich do siebie!

Pracownicy spisowi zadadzą pytania, aby sprawdzić, czy dana osoba ma prawo uczestniczenia w wyborach. Mogą poprosić o dowód tożsamości w celu udowodnienia obywatelstwa kanadyjskiego oraz wieku. Poproszą również o poświadczenie, przez podpisanie kwitu spisowego lub ustne oświadczenie, że udzielone informacje są prawdziwe i dokładne.

Kto odpowiada za przeprowadzenie spisu?

Główny Komisarz Wyborczy prowincji Québec (Le Directeur général des élections du Québec), urząd politycznie niezależny, jest do Państwa dyspozycji, aby pomóc Wam wpisać się na listę wyborców i skorzystać z prawa go głosowania.

Z pytaniami prosimy się zwracać do nas!

Aby uzyskać dodatkowe informacje, prosimy do nas zadzwonić bezpłatnie pod nr

1 800 461-0422



Osoby niesłyszące lub z upośledzeniem słuchu mogą dzwonić bezpłatnie pod nr:
1 800 537-0644

Viên Chức Thủ Lãnh Việc Tuyển Cử thuộc Québec (Le Directeur général des élections du Québec) trân trọng báo tin cho quý vị biết là một bản danh sách cử tri sẽ được ghi chú tại Québec trong thời gian Ngày 5 đến Ngày 10 Tháng Chín Năm 1995.

Danh sách cử tri được ghi chú trong thời gian này sẽ được tiếp tục dùng trong những danh sách tương lai và được liệt kê vào trong danh sách cử tri vĩnh cửu.

Ai có đủ điều kiện được ghi danh vào danh sách cử tri?

Tất cả công nhân của nước Gia Nã Đại, dù 18 tuổi hoặc lớn hơn vào Ngày 10 Tháng Chín Năm 1995 và đã định cư ở Québec ít nhất là sáu tháng.

Làm cách nào để được ghi danh vào danh sách cử tri?

Hai nhân viên đại diện cho văn phòng của Viên Chức Thủ Lãnh Việc Tuyển Cử thuộc Québec (Le Directeur général des élections du Québec) có đeo huy hiệu chính thức của người đi liệt kê sẽ đến tận nhà của quý vị để giúp quý vị đăng ký trên danh sách cử tri. Yêu cầu quý vị nên mời họ vào nhà.

Những nhân viên này sẽ hỏi quý vị một vài câu hỏi để quyết định quý vị có đủ điều kiện là cử tri. Họ sẽ yêu cầu quý vị trình bày giấy tờ chứng minh tuổi hoặc là công nhân nước Gia Nã Đại. Họ cũng sẽ yêu cầu quý vị tuyên thệ là những chi tiết trình bày là đúng sự thật và chính xác qua chữ ký của quý vị trên đơn bầu cử hoặc đọc bản tuyên thệ.

Người nào có trách nhiệm cho việc tổ chức bầu cử?

Viên Chức Thủ Lãnh Việc Tuyển Cử thuộc Québec (Le Directeur général des élections du Québec) là một tổ chức không liên hệ tổ chức chính trị nào cả và họ chỉ mong muốn giúp quý vị trong việc ghi danh sách cử tri và thực hành quyền lợi bầu cử.

Nếu quý vị có những thắc mắc gì, yêu cầu gọi chúng tôi

Cho những chi tiết khác, yêu cầu liên lạc đến văn phòng chúng tôi tại số miễn phí:

1 800 461-0422



Những người bị điếc hoặc lạng tai có thể gọi số miễn phí là:

1 800 537-0644

Քլերքի Ընտրողական Ընդհանուր Պաշտօնակատարը (Le Directeur général des élections du Québec) կցանկանայ ձեզի յայտնելու, թե քուէարկու անհատներու թուարկութիւնը Քլերքի մէջ տեղի պիտի ունենայ Սեպտեմբեր 5-10 1995.

Այն անուանացանկը, որ պիտի պատրաստուի, պիտի ժառանգէ յառաջիկայ հանրաքուէի մը ատեն, եւ պիտի օգտագործուի հաստատելու համար տեւական ընտրողական ցանկը:

Ո՞վ կրնայ իր անունը արձանագրել քուէարկողներու ցանկին մէջ:

Ամէն մէկ անձ, որ Քանադայի քաղաքացի է, եւ Սեպտեմբեր 10, 1995 թուականին 18-տարեկան, կամ Քլերքի բնակիչ է եղած, նուագագոյնը վեց ամիս:

Ենչպէ՞ն կրնայ մէկը իր անունը արձանագրել քուէարկողներու ցանկին մէջ:

Քլերքի Ընտրողական Ընդհանուր Պաշտօնատան (Le Directeur général des élections du Québec) երկու ներկայացուցիչներ որոնք պիտի կրնն պաշտօնական թուարկոյի նշանը, պիտի այցելին ձեր տունը, որպէսզի ձեր անունը արձանագրեն ընտրողական ցանկին վրայ: Անպայման թող տուէք որ ներս մտնեն:

Յետոյ հաշուողը ձեզի հարցեր պիտի ուղղէ, ստուգելու, թէ արդեօք որակեալ էք քուէարկութեան համար թէ ոչ: Անոնք կարելի է որ ձեր տարիքը եւ քաղաքացիութիւնը ստուգելու համար ձեր ինքնութեան քարթը պահանջեն: Անոնք նոյնպէս կարելի է ձեզմէ պահանջեն, որ տոտրապրէք հաշուաթուղթը եւ կամ բառացի յայտնէք թէ կիկալէք որ արուած տեղեկութիւնները շիտակ եւ ճշգրիտ են:

Ո՞վ է թուարկութեան կազմակերպման պատասխանատուն:

Քլերքի Ընտրողական Ընդհանուր Պաշտօնատունը (Le Directeur général des élections du Québec), հաստատութիւն մըն է որ քաղաքական կապ չունի, ձեր տրամադրութեան տակ պիտի գտնուի, որպէսզի օգնէ ձեզի որ կարենաք ձեր անունը արձանագրել ընտրութեան ցանկին մէջ եւ իրականացնէք ձեր քուէարկութեան իրաւունքը:

Հարցումներ ունի՞ք: Մեզի հեռաձայնեցէք:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել հետեւեալ անվճար թիւին.

1 800 461-0422



Անոնք, որ խուչ են կամ լսելու դժուարութիւններ ունին, կրնան հեռաձայնել անվճար թիւին:

1 800 537-0644

דער הויפט וואלן-באאמטער פון קוויבעק
(Le Directeur général des élections du Québec) וויל אייך
לאזן וויסן אז דאס צונויפשטעלן פון א צעטל
וויילערס אין קוויבעק וועט פארקומען פון 5טן ביי
צום 10טן סעפטעמבער, 1995.

דאס צעטל, וואס וועט איצט צונויפגעשטעלט ווערן,
וועט אויסגענוצט ווערן אין א נאענטן רעפערענדום
און וועט גענוצט ווערן צוזאמענצושטעלן א
שטענדיקן צעטל וויילערס.

וועמען מעג מען אריינשרייבן אין דעם צעטל פון די וויילערס?

יעדן איינעם, וואס איז א קאנאדער בירגער, וואס
וועט זיין 18 יאר אלט אדער עלטער דעם 5טן
סעפטעמבער, 1995 אדער וואס ווינט ווייניקסטנס
זעקס חדשים אין קוויבעק.

ווער אזוי קען אייער נאמען אריינגעשריבן ווערן אין דעם צעטל פון די וויילערס?

צוויי פארשטייער פון דעם הויפט וואלן-באאמטן פון
קוויבעק (Le Directeur général des élections du Québec),
וואס וועלן טראגן דעם אפיציעלן צונויפשטעלערס
עמבלעם, וועלן קומען צו אייך אין שטוב כדי
איינצושרייבן אייער נאמען אין דעם צעטל פון
וויילערס. לאזט זיי אומבטדינגט אריין.

די צונויפשטעלערס וועלן אייך שטעלן פראגעס כדי צו
באשטימען צי איר זענט א קוואליפיצערטער וויילער.
עס איז מעגלעך אז זיי וועלן ביי אייך בעטן א
דאקעמנט פֿעסצושטעלן, אלס א באווייז פון אייער עלטער
אדער אייער קאנאדישער בירגערשאפט. זיי וועלן אייך
אויך הייסן אונטערשרייבן א צונויפשטעל צעטל אדער
מאכן א ווערטלעכע דערקלערונג כדי אויפצוווייזן אז די
אינפארמאציע וואס איר שטעלט צו איז אמת און גענוי.

ווער פירט אן מיט דער ארגאניזאציע פון צונויפשטעל צעטל?

איר קענט זיך ווענדן צום הויפט וואלן-באאמטן פון
קוויבעק (Le Directeur général des élections du Québec), אן
אינסטיטוט אן פאליטעשע פארבינדונגען, אז מען זאל
אייך העלפן איינגעשריבן צו ווערן אויף דעם צעטל
פון וויילערס און אויסצונוצן אייער שטימערעכט.

פאראן ביי אייך פראגעס? קלינגט אונדז אן

כדי צו באקומען ווייטערע אינפארמאציע, זייט אזוי
גוט און שטעלט זיך אין פארבינדונג מיט אונדז. קלינגט
אונדז אן אויף דער צאל-פרייען נומער טעלעפאן:

1 800 461-0422

טויבע אדער מענטשן, וואס דאס געהער איז
ביי זיי געשעדיקט, קענען אנדרייען דעם
צאל-פרייען נומער:



1 800 537-0644

A québeci választási főmegbízott (Le Directeur général des élections du Québec) tisztelettel értesíti, hogy a szavazói összeírásra Québecben 1995 szeptember 5. és 10. között kerül sor.

Az összeírás eredményeként összeállított névjegyzék a következő népszavazáshoz fog segítséget nyújtani és egy állandó választási névjegyzék felállításának alapjául fog szolgálni.

Ki kerülhet fel a választási névjegyzékre?

Minden kanadai állampolgár, aki 1995 szeptember 10-én 18. életévét betöltötte és állandó lakhelye a megelőző hat hónapban Québec tartományban volt.

Hogyan lehet a választók névjegyzékére felkerülni?

A québeci választási főmegbízott (Le Directeur général des élections du Québec) hivatalából két, a választási összeírók hivatalos jelvényét viselő munkatárs otthonában felkeresi Önt, hogy nevét felvegye a szavazók listájára. Kérjük, engedje be őket.

A választási összeírók kérdéseket fognak Önnek feltenni, amiből megállapítják, hogy választásra jogosult-e. Kérhetik valamilyen hivatalos okirat felmutatását, amivel korát és kanadai állampolgárságát tudja bizonyítani. Végül arra fogják Önt megkérni, hogy az összeíró ív aláírásával, vagy szóban eskü alatt kijelentse, hogy az Ön által megadott adatok pontosak és a valóságnak megfelelnek.

Ki felelős az összeírás megszervezéséért?

A québeci választási főmegbízott (Le Directeur général des élections du Québec) Hivatala, egy politikailag el nem kötelezett intézmény, amely mindenkor rendelkezésére áll, és segíti Önt abban, hogy felkerülhessen a választók jegyzékére, és szavazói jogait gyakorolhassa.

Ha bármilyen kérdése van, hívjon bennünket!

Egyéb felvilágosításért tárcsázza az alábbi, ingyen hívható telefonszámunkat: **1 800 461-0422**

ATS Süketek és nagyothallók ingyenesen hívhatják az alábbi telefonszámot:



1 800 537-0644

Головна виборча комісія Квебеку (Le Directeur général des élections du Québec) повідомляє Вас про перенис 1995 року, що буде проведено у Квебеку з 5-го по 10-е вересня 1995 року.

Складений для цього список служитиме також майбутньому референдуму та буде використаний для встановлення постійного списку виборців.

Хто може бути внесений до списку виборців?

Кожна особа віком 18 років чи старше за станом 10 вересня 1995 року, яка є громадянином Канади та проживає у Квебеку протягом щонайменше шести місяців.

Як внести своє ім'я до списку виборців?

Два представники від Голови виборчої комісії Квебеку (Le Directeur général des élections du Québec) з офіційними ознаками обліковців прийдуть до Вашого дому, щоб внести Вас до списку. Не забудьте запросити їх до оселі!

Обліковці будуть задавати Вам запитання щоб визначити Ваше право голосувати. Вони можуть запросити у Вас посвідчення для встановлення Вашого віку та громадянства Канади. Вони також можуть запросити Вас підтвердити правдивість та точність поданої інформації підписом облікового квитка чи усною завою.

Хто відповідає за організацію виборів?

Головна виборча комісія Квебеку (Le Directeur général des élections du Québec), установа без політичних звязків, до Вашиг послуг, щоб допомогти Вам внести своє ім'я до списку виборців та скористатися своїм виборчим правом.

Дзвоніть нам якщо маєте якісь запитання

За додатковою інформацією телефонуйте нам безкоштовно:

1 800 461-0422



Особи що мають труднощі зі слухом та глухі можуть безкоштовно:
1 800 537-0644

مدیریت کل انتخابات کبک
(Le Directeur général des élections du Québec)
به اطلاع می‌رساند که سرشماری رای دهندگان کبک از ۵ الی ۱۰
سپتامبر ۱۹۹۵ صورت خواهد گرفت .

لیست تنظیمی در این مرحله . جهت و فراندن آتی و تهیه لیست
دائمی رای دهندگان مورد استفاده قرار خواهد گرفت .

**چه کسی می‌تواند در لیست رای دهندگان داخل
شود؟**

هر شخصی که تبعه کانادا بوده و در ۱۰ سپتامبر ۱۹۹۵ سنش ۱۸
سال و بی‌الا باشد و حداقل ظرف شش ماه گذشته . یا بیشتر .
ساکن کبک بوده باشد .

**نام شخص چگونه وارد لیست انتخاب کنندگان
می‌شود؟**

دو نماینده از جانب مدیریت کل انتخابات کبک
(Le Directeur général des élections du Québec)
که نشان رسمی سرشماری کبک را به سینه دارند جهت وارد
نمودن نام شما در لیست رای دهندگان به درب منزل شما می‌آیند .
لطفاً آنها را بداخل راه دهید .

جهت تعیین واجدین شرایط . شمارش گران از شما سنوالاتی
خواهند نمود و ممکن است مدرک شناسایان را برای اثبات سن و
تابعیت کانادا خواسته . و نیز از شما بخواهند تا برای اثبات صحت
و درستی اطلاعات داده شده سوگند لفظی یاد کرده و یا ورقه
سرشماری را امضا نمایید .

چه مرجعی مسئول سازماندهی این سرشماری است؟

مدیریت کل انتخابات کبک
(Le Directeur général des élections du Québec)
سازمانی بدون هیچ وابستگی سیاسی که برای کمک به شما
جهت وارد شدن در لیست رای دهندگان و احقاق حق رای خود در
خدمت شماست .

اگر سئوالی دارید؟ به ما تلفن کنید!

لطفاً جهت کسب اطلاعات بیشتر با ما به شماره تلفن رایگان
1 800 461-0422 تماس حاصل فرمائید .

افراد ناشنوا و آنهایی که نقص شنوایی دارند با این
شماره تلفن رایگان تماس بگیرند :



1 800 537-0644

មេត្តាចាត់តាំងការិយាល័យបោះឆ្នោតនៃទីក្រុងគីប៊ិច (Le Directeur général des élections du Québec) មត់ធ្វើការបញ្ជាក់ក្របខណ្ឌអ្នកស្នើសុំអ្នកត្រូវបោះឆ្នោត នឹងត្រូវបោះនៅក្នុងទីក្រុងគីប៊ិច ចាប់ពីថ្ងៃទី ៥ ទៅទី ១០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៥។

បញ្ជីដែលគេនឹងត្រូវរក្សាទុកនៅពេលនេះ នឹងប្រើសំរាប់ក្នុងការបោះឆ្នោត ហើយគេ នឹងទុកវាជាបញ្ជីសំរាប់ធ្វើការបោះឆ្នោតជាប់ជាមតិផ្តេ។

តើនរណាខ្លះ ដែលគេអាចធ្វើការបញ្ចូលឈ្មោះគាត់ ចូលទៅក្នុង បញ្ជីបោះឆ្នោតបាន ?

គ្រប់មនុស្សទាំងអស់ ដែលមានសញ្ជាតិជាកាណាដៀន ហើយមានអាយុ ១៨ ឆ្នាំ នៅថ្ងៃទី ១០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ឬក៏មានអាយុលើស ហើយអ្នកដែលបានមករស់នៅក្នុងទីក្រុង គីប៊ិចនេះ បានចំនួន ៦ ខែ។

តើលោកអ្នក បញ្ចូលឈ្មោះរបស់លោកអ្នកទៅក្នុងបញ្ជីសំរាប់ បោះឆ្នោតនោះ បានដោយរបៀបណា ?

មានអ្នកធ្វើការតំណាងពីរនាក់ របស់មេត្តាចាត់តាំងការិយាល័យបោះឆ្នោតនៃទីក្រុង គីប៊ិច (Le Directeur général des élections du Québec) គាត់មានពាក្យសុំសុំស្នើសុំធ្វើការស្នើសុំស្រាវជ្រាវការ គាត់នឹងមកដល់ផ្ទះរបស់ លោកអ្នក ដើម្បីធ្វើការចុះឈ្មោះលោកអ្នកចូលក្នុងបញ្ជីសំរាប់បោះឆ្នោត។ សូមបញ្ជាក់ ត្រូវអញ្ជើញពួកគាត់ចូលក្នុង !។

អ្នកដែលកត់ចំនួនទាំងនោះ នឹងសួរលោកអ្នកឲ្យសំនួរខ្លះៗ ដើម្បីធ្វើការសំរាប់មើលថា តើ លោកអ្នកមានសមត្ថភាពធ្វើជាអ្នកបោះឆ្នោតបាន ឬអត់។ ពួកគេប្រហែលជាសួរ លោកអ្នករកមើលចំណុចខ្លះ សំរាប់ធ្វើការបញ្ជាក់អាយុ ឬក៏ចំណុចសំរាប់បញ្ជាក់ធនជាតិ កាណាដៀនរបស់លោកអ្នក។ ពួកគេ ក៏នឹងធ្វើការស្នើសុំឱ្យលោកអ្នកធ្វើការបញ្ជាក់ផង ដែរថា ការផ្តល់ព័ត៌មានឱ្យរបស់លោកអ្នកនេះ គឺសុទ្ធតែជាការពិតហើយមានលក្ខណៈ ល្អត្រឹមត្រូវឡើយ ដោយមានចុះហត្ថលេខាលើសន្លឹកចំនួននោះ ឬក៏ធ្វើការប្រកាសដោយ ការនិយាយ។

តើនរណា ដែលជាអ្នកទទួលខុសត្រូវ នៃការរៀបចំបោះឆ្នោតនេះ ?

មេត្តាចាត់តាំងការិយាល័យបោះឆ្នោតនៃទីក្រុងគីប៊ិច (Le Directeur général des élections du Québec). គ្រឹះស្ថាន ដែលមិនមានធ្វើកញ្ជប់យោបាយទៅឃើងខាង ណាមួយ. អំណាចផ្ទាល់ខ្លួនរបស់លោកអ្នក ដែលចូលរៀបចំលោកអ្នកឱ្យចូលក្នុងបញ្ជី សំរាប់បោះឆ្នោតនោះ ហើយដឹងការហាត់ប្រើសិទ្ធិផ្ទាល់ខ្លួនរបស់លោកអ្នកក្នុងការ បោះឆ្នោត។

តើលោកអ្នក មានសំនួរណាមួយទេ? បើមាន សូមទូរស័ព្ទទៅ យើងខ្ញុំ !

សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមធ្វើការទាក់ទងជាមួយយើងខ្ញុំ ដោយការប្រើលេខទូរស័ព្ទមិន ចាត់ចំណាយ

1 800 461-0422

ATS សំរាប់មនុស្សដែលគរ ឬមានបញ្ហាក្នុងការស្តាប់មិនបាន គាត់អាចប្រើទូរស័ព្ទមិនចាត់ចំណាយបាន។
1 800 537-0644

Ofițerul Electoral Superior din Québec (Le Directeur général des élections du Québec) dorește să vă informeze că un recensământ al alegătorilor va avea loc în Québec între 5 și 10 septembrie 1995.

Lista electorală care va fi întocmită la această dată va servi într-un viitor referendum și va fi folosită la redactarea listei electorale permanente.

Cine poate fi înregistrat pe lista electorală?

Orice persoană care este cetățean canadian și care este în vârstă de cel puțin 18 ani pe 10 septembrie 1995 și care a domiciliat în Québec timp de cel puțin 6 luni.

Cum vă puteți înregistra numele pe lista electorală?

Doi reprezentanți ai Ofițerului Electoral Superior din Québec (Le Directeur général des élections du Québec) purtând insigna oficială de recenzor vă vor vizita la domiciliul dumneavoastră pentru a vă înregistra numele pe lista electorală. Vă rugăm să-i primiți!

Recenzorii vă vor pune întrebări pentru a determina dacă vă calificați ca alegător. Se poate să vă ceară vreun act de identitate ca să vă verifice vârsta sau cetățenia canadiană. De asemenea, vă vor întreba să atestați că informațiile furnizate sunt adevărate și corecte prin semnarea biletului de recensământ sau printr-o declarație verbală.

Cine este responsabil cu organizarea recensământului?

Ofițerul Electoral Superior din Québec (Le Directeur général des élections du Québec) care reprezintă o instituție fără legături politice și care vă stă la dispoziție pentru a vă ajuta să fiți înregistrat pe lista electorală și pentru a vă exercita dreptul la vot.

Aveți întrebări? Chemați-ne la telefon!

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să ne contactați la numărul (convorbire gratuită):

1 800 461-0422



Persoanele surde sau cu dificultăți auditive pot forma numărul (convorbire gratuită):
1 800 537-0644

